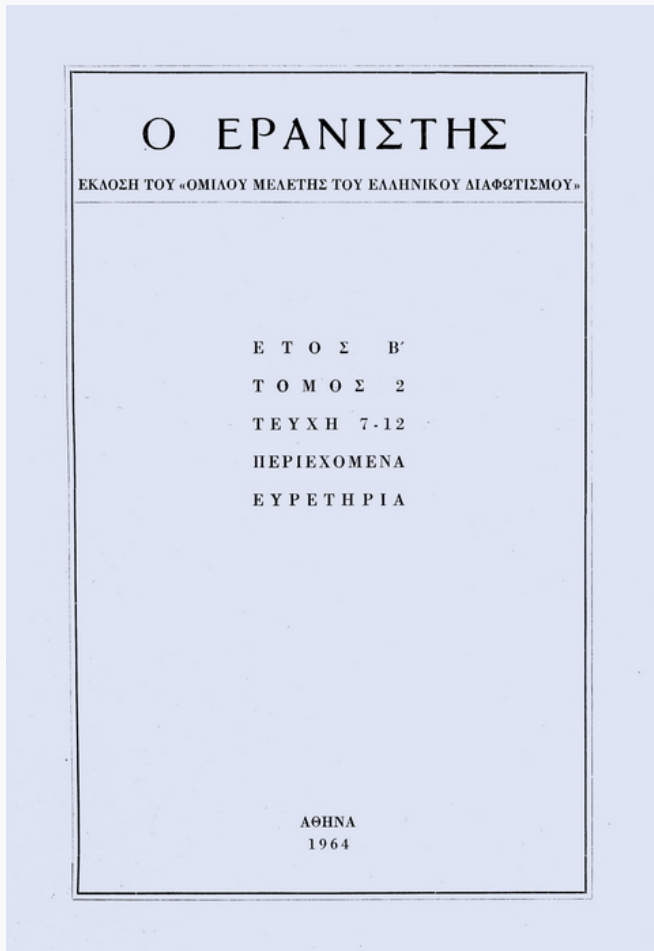


## The Gleaner

Vol 2 (1964)



Το «Giornale» του Αριστείδη Κιαπίνη. Συνεργάτες και περιεχόμενα

Ντίνος Κονόμος

doi: [10.12681/er.9640](https://doi.org/10.12681/er.9640)

Copyright © 2016, Ντίνος Κονόμος



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

### To cite this article:

Κονόμος Ν. (2016). Το «Giornale» του Αριστείδη Κιαπίνη. Συνεργάτες και περιεχόμενα. *The Gleaner*, 2, 119–126. <https://doi.org/10.12681/er.9640>

## ΤΟ «GIORNALE» ΤΟΥ ΑΡΙΣΤΕΙΔΗ ΚΙΑΠΙΝΗ ΣΥΝΕΡΓΑΤΕΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Ένα από τὰ σπανιότερα και ἀξιολογότερα ἑπτανησιακὰ περιοδικά, πὸ εἶδε τὸ φῶς στὴν Κέρκυρα τὸ 1845—1846, εἶναι και τὸ «Giornale di Legislazione Giurisprudenza, Letteratura, Scienze e varietà di utili conoscenze», σὲ σχῆμα ὄγδοο. Στὸ περιοδικὸ αὐτὸ συνεργάστηκαν, ἀνάμεσα σ' ἄλλους, ὁ Ἀνδρέας Μουστοξύδης, ὁ Ἀνδρέας Κάλβος, ὁ Σπυρ. Ζαμπέλιος, ὁ Σπυρ. Βελοῦδης, ὁ Γεώργιος Μαρκοράς και ὁ Γεώργιος Τυπάλδος. Ἀπὸ τὰ σημαντικότερα δημοσιεύματα τοῦ περιοδικοῦ εἶναι και τὰ ἑξῆς: Ἐνα ἄγνωστο και ἀδιδλιογράφητο ὡς σήμερα γράμμα τοῦ Νικόλαου Οὔγου Φόσκολου στὸν Ἀλεβίζο Κούρτζολα, μὲ χρονολογία 15 Νοεμβρίου 1814, ἕνα ἀπόσπασμα ἀπὸ τὸ γνωστὸ ποίημα τοῦ Φόσκολου «Inno alle Grazie», πὸ πρωτοδημοσιεύεται μὲ προλεγόμενα τοῦ Ἀνδρέα Κάλβου, μιὰ ἐκθεση γιὰ τὴν πολιορκία τῆς Κέρκυρας τοῦ 1716, γραμμμένη ἰταλικά ἀπὸ τὸν Κερκυραῖο Δημήτριο Στρατηγὸ, πὸ ἀπευθύνεται στὸν Πέτρο Γαρζώνη, Βενετὸ γερουσιαστὴ και ἱστοριογράφου, δύο ἀθησαύριστα ἄρθρα τοῦ Ἀνδρέα Κάλβου και ἕνα ποίημα τοῦ Σπυρ. Ζαμπέλιου.

Τὸ περιοδικὸ αὐτὸ ἀνήκει στὸ ἀρχεῖο μου. Τὸ ἀνεκάλυφα πρόπερσι στὸ βιβλιοπωλεῖο τοῦ Νότη Καραβία και τὸ ἀπέκτησα. Δυστυχῶς ἕνας προηγούμενος, ἄγνωστός μας, κάτοχός του ἔχει ἀφαιρέσει τὰ ἐξώφυλλα. Σὲ μικροταϊνία, ὡστόσο, τοῦ Κ. Ν. Ε. ὑπάρχουν τὰ ἐξώφυλλα τῶν τριῶν πρώτων τευχῶν τοῦ περιοδικοῦ, τὰ ὁποῖα βρίσκονται στὴ βιβλιοθήκη τῶν Τυπάλδων Ἰακωβάτων στὸ Ληξούρι. Χάρη στὰ ἐξώφυλλα τούτα φαερώνεται ἡ ὕπαρξη και τῶν δύο ἀθησαύριστων κειμένων τοῦ Ἀνδρέα Κάλβου<sup>1</sup>. Ὁ πρῶτος τόμος τοῦ περιοδικοῦ περιλαμβάνει 499 σελίδες κι' ὁ δεῦτερος 261. Τὸ κάθε φύλλο κυκλοφοροῦσε, ὅπως ἀναγράφεται σὲ ἀγγελία δημοσιευμένη στὸ ὀπισθόφυλλο τοῦ τρίτου τεύχους, κάθε δεκαπενθήμερο. Στὸ περιοδικὸ δὲν ὑπάρχει ἔνδειξη γιὰ τὸν μῆνα πὸ πρωτοβγήκε.

1. Παρουσιάζονται ἀπὸ τὸν Σπύρο και ἀθησαύριστα κείμενα, «Ὁ Ἐρανιστῆς» 2/9-10 (1964), σ. 95 κέ.

Ὁ ἐκδότης καὶ διευθυντὴς τοῦ περιοδικοῦ Ἀριστείδης Κιαπίνης, ὅπως μᾶς πληροφορεῖ ὁ Σπυρ. Δὲ Βιάζης,<sup>1</sup> δημοσιεύει διάφορα κείμενά του ἀνυπόγραφα, ὅπως μετάφραση ἀπὸ τὰ γερμανικὰ εἰς ἰταλικὰ τοῦ διηγήματος τοῦ Tieck «Pietro d' Abano», ἢ μὲ τ' ἀρχικὰ γράμματα τοῦ ὀνόματός του, καθὼς ἐπίσης μὲ τὸ φιλολογικὸ ψευδώνυμο Geronimo del Pepe Corcirese. Ὁ Ἀριστείδης Κιαπίνης γεννήθηκε τὸ 1821 στὴν Κέρκυρα, ὅπου καὶ πέθανε, σὲ ἡλικία 35 χρονῶν, στὶς 2 τοῦ Γενάρη 1856. Ὁ πατέρας του Φρειδερίκος, λόγιος καὶ ποιητὴς, καταγόταν ἀπὸ τὸ Μιλάνο καὶ ἐγκαταστάθηκε στὴν Κέρκυρα τὸ 1807 μαζί μὲ τοὺς Αὐτοκρατορικοὺς Γάλλους, ποὺ κατέλαβαν τὸ νησί. Ἐνα ἀπὸ δημοσιεύματα τοῦ Φρειδερίκου Κιαπίνη ἦταν καὶ τὸ ποίημα του «La gratitudine Cantata», ποὺ μελοποιήθηκε ἀπὸ τὸν Νικόλαο Μάντζαρο καὶ τραγουδήθηκε στὸ δημοτικὸ θέατρο τῆς Κέρκυρας τὸ 1821. Ὁ Φρειδερίκος παντρεύτηκε Κερκυραία. Ὁ Ἀριστείδης Κιαπίνης ἔμεινε ὀρφανὸς ἀπὸ τὴν τρυφερή του ἡλικία. Οἱ ἐπίτροποί του τὸν ἔστειλαν γιὰ νὰ σπουδάσει στὴ Ρώμη καὶ τὸν προόριζαν γιὰ ἱερέα τῶν δυτικῶν. Ἐκεῖνος ὅμως, ὅταν γύρισε στὴν Κέρκυρα, ἔδραλε τὸ ράσο καὶ ἐκδηλώθηκε ὡς φιλελεύθερος πολίτης. Ἀποζοῦσε ἀπὸ τὴν παράδοση ἰδιωτικῶν μαθημάτων λατινικῆς καὶ ἰταλικῆς γλώσσας καὶ φιλολογίας. Ὁ Δὲ Βιάζης ἀναφέρει ἀκόμα ὅτι ὁ Κιαπίνης ἦταν εὐφύστατος, πολυμαθὴς καὶ γλωσσομαθὴς. Ἰδιαίτερα τὸν τραβοῦσε ἡ σάτιρα. Στὶς 16 Μαΐου 1849, ὕστερ' ἀπὸ τὴν παραχώρηση τῆς ἐλευθεροτυπίας στὴν Ἐπτάνησο, ἐκδίδει σ' ἐλληνικὴ καὶ ἰταλικὴ γλώσσα τὸ πρῶτο φύλλο τῆς φιλελεύθερης ἐφημερίδας του «Τὸ Τιμόνι - Il Timone». Ὁ Κιαπίνης, ἐκδότης καὶ συντάκτης τοῦ φύλλου, ἀρθρογραφεῖ σὲ μιὰ καθαρὴ δημοτικὴ. Τὴν ἐφημερίδα τούτη κράτησε ὡς τὴν ἀνοιξὴ τοῦ 1850, ὅποτε βγάζει, στὶς 21 Μαΐου τοῦ ἴδιου χρόνου, τὴ νέα ἐβδομαδιαία ἐφημερίδα «Ὁ Φίλος τοῦ Λαοῦ», ἐπίσης σὲ γλῶσσα ἐλληνικὴ καὶ ἰταλική. Ὁ Κιαπίνης ὅμως ἐμφανίζεται τώρα ὡς συντηρητικὸς (ἀγγλόφιλος) δημοσιογράφος καὶ καθαρολόγος. Ἡ ἐκδοσις τῆς ἐφημερίδας αὐτῆς κράτησε σχεδὸν τρεῖς χρόνια. Ὁ Κιαπίνης, ἐκτὸς τῶν ἄλλων, δημοσίευσε στὴ Μάλτα, τὸ 1844, μὲ τὸ ψευδώνυμό του Geronimo del Pepe, μιὰ μακροσκελέστατη σάτιρα ἐναντίον διαφόρων συγχρόνων του μὲ τὸν τίτλο «L'Assalto del Parnaso». Ὁ Δὲ Βιάζης μᾶς πληροφορεῖ ὅτι τὸ 1853 ὁ Κιαπίνης ἐξέδωσε τὸ περιοδικὸ «L'anno 1853, Giornale di Letteratura, Scienze et Educazione». Τὸν ἴδιο χρόνο

1. Βλ. Σπυρ. Δὲ Βιάζης, Ἔργα, ἔτος Γ' τόμ. Β', ἀρ. φύλλου 63-64, λόγιος, π. «Χαραυγὴ» [Μυτιλήνης], 15-31 Μαΐου 1913, σ. 101-102.

Ντ. Κονόμου, ΤΟ "GIORNALE" ΤΟΥ ΚΙΑΠΙΝΗ

# **GIORNALE**

**DI LEGISLAZIONE, GIURISPRUDENZA,**

**LETTERATURA, SCIENZE**

**E VARIETA' DI UTILI CONOSCENZE.**

---

**ANNO PRIMO.**

---

**CORFU'.**

*DALLA TIPOGRAFIA DEL GOVERNO.*

---

1845

Πίν. 1. Τὸ ἐξώφυλλο τοῦ περιοδικοῦ «Giornale»



είδε τὸ φῶς καὶ ἡ ἐξῆς ἀγγελία, πὺ βρήκαμε δημοσιευμένη στὸ ὀπισθόφυλλο τοῦ περιοδικοῦ τῆς Κέρκυρας «Ὁ Φοῖνιξ», (τ. 1, φυλλάδιο Η', Ὀκτώβριος 1853):

## ΛΕΞΙΚΟΝ ΙΤΑΛΟ - ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ

## π ρ ό χ ε ι ρ ο ν

Συνταχθὲν ἐπὶ τῆ βάσει τῶν μεγάλων Λεξικῶν τοῦ Μανούτσι καὶ τοῦ Ραγκαβῆ.

Πρὸ πολλοῦ μὲν ἔγεινεν ἐπαισθητὴ ἡ ἀνάγκη συντάξεως Ἰταλο-Ἑλληνικοῦ Λεξικοῦ, εὐώνου διὰ τοὺς πλείστους τῶν σπουδαστῶν καὶ εὐχρηστοῦ δι' ἓνα ἕκαστον. Τὸ ἀξιόλογον Λεξικὸν τοῦ Κ. Ραγκαβῆ διὰ τοὺς μὴ γνωρίζοντας τὴν Γαλλικὴν γλῶσσαν ἀποκαθίσταται ἀχρησίμευτον, διὰ δὲ τοὺς ἄλλους καὶ κυρίως διὰ τοὺς ὁδοιπόρους ὀγκῶδες.

Οἱ λόγοι οὗτοι μᾶς ἔπεισαν νὰ δημοσιεύσωμεν ἓν πρόχειρον Λεξικὸν συνταχθὲν ἐπὶ τῆ βάσει τοῦ προῤῥηθέντος καὶ τοῦ μεγάλου Ἰταλικοῦ Λεξικοῦ τοῦ Μανούτσι, τὸ ὁποῖον νὰ περιέχῃ ὅλας τὰς εὐχρηστοὺς λέξεις καὶ τὰς ἀληθεῖς αὐτῶν σημασίας.

Ἐλπίζομεν δὲ ὅτι τὸ παρόν, συνδυάζον μετὰ τῆς μεγίστης οἰκονομίας τόπου τὴν μεγίστην ἀκριβείαν, θέλει λάβει εὐνοϊκὴν ὑποδοχὴν παρὰ τοῦ κοινοῦ.

Τὸ Λεξικὸν τοῦτο θέλει σύγκεισθαι ἐκ τεσσαράκοντα δύο τυπογραφικῶν φύλλων εἰς 8ον μικ. καὶ διὰ τὴν μεγαλητέραν εὐκολίαν τῶν συνδρομητῶν, ἐκδίδεται διηρημένον εἰς ὀκτὼ τμήματα· ἕκαστον δὲ τμήμα τιμᾶται ὀβολ. παλ. 24, πληρωτέους συγχρόνως μετὰ τὴν παραλαβὴν αὐτοῦ.

A. K.

Κερκύρα, 23 Σεπτεμβρίου 1853 ε. π.

Τὸ λεξικὸ αὐτὸ ἔφθασε ὡς τὸ στοιχεῖο Η, ὅπου καὶ σταμάτησε ἐξ αἰτίας τοῦ θανάτου τοῦ Κιαπίνη. Ὁ Δὲ Βιάζης μνημονεῦει διάφορα ἀνέκδοτα ἔργα τοῦ Κιαπίνη, ἀνάμεσα στὰ ὁποῖα κι ἓνα ποίημα γιὰ τὴν πώληση τῆς Πάργας, πὺ μένουν ὡς τῶρα ἀθησαύριστα.

## Τὰ περιεχόμενα τοῦ «Giornale»

Giornale di Legislazione, Giurisprudenza, Letteratura, Scienze e varietà di utili conoscenze. Anno primo. Corfù. Dalla Tipografia del Governo 1845.

σ. 3-5 Introduzione, L' Ed.[itore] Aristide Chiappini.

σ. 7-11 Intorno ad un Progetto per la compilazione del Codice Com-

merciale della Grecia. Lettera del Cav.<sup>r</sup> [Andrea] Mustoxidi al Presidente della Grecia scritta da Egina li 4 Ottobre del 1829.

σ. 11-21 Dell' Origine e dell' Ufficio della Giurisprudenza G[iorgio] Tipaldo.

σ. 21-22 Giurisprudenza straniera. Quistioni diverse.

σ. 22-27 Giurisprudenza del Supremo Consiglio di Giustizia. G.S.

σ. 27-34 Medicina Legale. Qualche caso di Nostalgia C. Zaviziano.

σ. 34-36 Letteratura e Vatieta. Clima di Kordofan C. E. J. [Ἄνδροεας Κάλβος]<sup>1</sup>.

σ. 36 Μιχαήλ ὁ Ψαρομίληγας Τραγωδία. II.<sup>2</sup>

σ. 37-40 Agricoltura.

σ. 41-49 Su la legittimazione per susseguente matrimonio G[iorgio] Marcoran.

σ. 49-50 Giurisprudenza. Quistioni diverse.

σ. 51-54 Estratto di una Memoria del D.<sup>r</sup> Giovanni Donnà comunicataci dal Cav. [Andrea] Mustoxidi intorno alla pesca del Corallo nelle vicinanze della nostra Isola.

σ. 54-59 Lodovico Tieck. [Ἀνυπόγραφο, ἀλλὰ τοῦ Ἀριστείδη Κιαπίνη] μαρτυρία Δὲ Βιάζη].

σ. 59-63 Coltivazione della seta. A[ndrea] K[atno].<sup>3</sup>

σ. 63-68 Poesia. Irene.

σ. 68-72 De la mendicità [Συνεχίζεται].

σ. 73-80 Pietro di Abano. Racconto di Tieck. [Ἀνυπόγραφη μετάφραση τοῦ Ἀριστείδη Κιαπίνη. Συνεχίζεται. μαρτυρία Δὲ Βιάζη].

σ. 81-88 Ceni su lo studio del dritto in Germania. G[iorgio] Tipaldo.

σ. 88-90 Giurisprudenza. (Quistioni diverse).

σ. 90-94 Della mendicità [Συνεχίζεται].

σ. 94-97 Del censurare gli scritti. A[ristide] C.[hiappini].

σ. 97-104 Educazione sociale. Introduzione. [Critone].

σ. 105-108 Lettera di Ugo Foscolo ad Alvise Curzola Zacintio (Milano, 15 Novembre 1814). [Τὰ προλεγόμενα τῆς ἄγνωστης αὐτῆς ἐπιστολῆς τοῦ Φόσκολου προφανῶς εἶναι γραμμένα ἀπὸ τὸν Κιαπίνη].

σ. 108-111 Agricoltura (De la patate; modo di conservarle). I.C.V.

σ. 111-112 Poesia («La veduta di Perama;» frammento). (L.C. di G.)

σ. 111-120 Pietro di Abano. [Συνεχίζεται].

σ. 121-128 Osservazioni sugli articoli 7.ο ed 8.ο del Codice Penale Jonio tratte da un Comentario sul Codice stesso. D.r L.J.

σ. 129-131 Avvertimento. D.r Gio. Batt. Scandella. [Εἰσαγωγικὸ σημεῖωμα στὸ παρακάτω κείμενο:]

σ. 132-151 Orazione del Sig. Iano Lascari fatta alla Sacra Maestà Cesarea di Carlo V per la liberazione del Cristianissimo Re Francesco suo prio-

1. Σπ. I. Ἀσδραχάς, ἔ.ἀ., σ. 97-99.

2. Πρόκειται γιὰ τὸ ἔργο τοῦ Νικολάου Τιμολέοντος Βούλγαρη, Μιχαήλ ὁ Ψαρομίληγος τραγωδία εἰς πέντε

πράξεις, Κέρκυρα 1851 (Γκίνης-Μέξας, Ἑλληνικὴ Βιβλιογραφία, ἀρ. 5477).

3. Σπ. I. Ἀσδραχάς, ἔ.ἀ., σ. 97-98, 99-104.

gioniero; e per eccitarlo all' impresa contro gl' infedeli specialmente nella Grecia.

σ. 153-160 Pietro di Abano [Συνεχίζεται].  
 σ. 161-166 Giurisprudenza del Supremo Consiglio di Giustizia. Dr. G. S.  
 σ. 166-174 Educazione Sociale. Osservazioni e regole generali di condotta [§ I-VI].

σ. 175-181 Il mio sogno (Dissertazione sulla forza degli esseri viventi). [Leonelli].

σ. 181-188 Sulla utilità de' motivi delle leggi Dr. L. M. Guerra Racchetti.

σ. 189-192 [Ἐπιστολὴ στὸν διευθυντὴ τοῦ «Giornale», χωρὶς τίτλο, τοῦ] G. P.

σ. 193-200 Pietro d' Abano. [Συνεχίζεται].  
 σ. 201-205 Dei principii i più necessarii del Diritto ridotti ad una semplice e ragionata esposizione Dr. S. A. [Συνεχίζεται].

σ. 206-209 Giurisprudenza del Supremo Consiglio di Giustizia. Dr. G. S.  
 σ. 209-218 Sulla utilità delle fatiche scientifiche, e letterarie. Dr. M. Guerra Racchetti.

σ. 218-222 Educazione Sociale [§ VII-X].  
 σ. 222-228 Giurisprudenza patria (Articoli 773 e 777 del Codice di Procedura Civile. (Y.)

σ. 228-232 Στοιχειώδης μαθηματικὴ, φυσικὴ, ἱστορικὴ καὶ πολιτικὴ Γεωγραφία ὑπὸ Γεωργίου Ἰω: Ἐλαιῶνος διδασκάλου τῆς Γεωγραφίας, χρονολογίας τε καὶ παγκοσμίου ἱστορίας ἐν τε τῷ ἐν Κερκύρα Ἰονίῳ Γυμνασίῳ καὶ τῷ δευτερεύοντι Σχολείῳ.—Διανομὴ πρώτη. Μαθηματικὴ καὶ Φυσικὴ Γεωγραφία.—Κερκύρα ἐν τῇ Τυπογραφίᾳ τῆς Κυβερνήσεως 1845 (Σελ. ζ' καὶ 160 εἰς 8ον μεθ' ἐνὸς λιθογραφικοῦ πίνακος.) [Κριτικὴ τοῦ βιβλίου γραμμὴν ἑλληνικά].

σ. 233-240 Pietro d' Abano. [Συνεχίζεται].  
 σ. 241-255 Sulle osservazioni intorno gli Articoli 7.º e 8.º del Codice Penale Jonio, contenute nel No IV di questo Giornale, pag.<sup>a</sup> 121 D.<sup>r</sup> Genatà.

σ. 256-262 Educazione Sociale. [§ XI-XIV].  
 σ. 263-268 Amore e Vecchiezza (Frammento d' un poemetto bernesco inedito) A.[ristide] C.[hiappini].

σ. 269-271 Dei principii i più necessarii del Diritto Civile ridotti ad una semplice e ragionata esposizione (Continuazione) D.<sup>r</sup> S. A. [Συνεχίζεται].

σ. 273-280 Pietro d' Abano. [Συνεχίζεται]  
 σ. 281-309 Motivi dell' Art.º 8.º del nostro Codice Penale e Confutazione delle Osservazioni fatte sullo stesso dal Professor L. T., D.<sup>r</sup> S. G. Racchetti.

σ. 310-311 [Βλ. σ. 189-192. Ἀπάντησις ἀνυπόγραφη στὸν G. P., χωρὶς τίτλο].

σ. 313-328 Avvisi agli agricoltori Cefaleni sugl' ingrassi che si trovano nella loro patria, e su quei che possono preparar da loro stessi. Del Sig. Nicolò Dallaporta Dottore in Medicina, e Socio di varie Accademie sull' agricoltura dell' isola di Cefalonia.

- σ. 328-333 Sulla utilità della morale, come dettame, e come scienza considerata. D.<sup>r</sup> S. M. G. *Racchetti*.
- σ. 333-338 Ragioni della diversità nelle legislazioni di differenti popoli. I. C. di Zante [Ἰωαννίδης Κάλλβος Ζακύνθιος;]
- σ. 336-343 Perhè si deve istruire il popolo (*L. A. Martin*).
- σ. 343-357 Del concimare e macerare i semi (*J. F. W. Johnston*).
- σ. 357-362 Del sotterrare i morti (Usanze particolari). (*D*).  
[Ἐνα φύλλο λευκό, χωρίς ἀρίθμηση].
- σ. 363-371 Οἰκιακὴ Οἰκονομία. [Εἰσαγωγὴ σ. 363 καὶ:] Ἐκ τοῦ Οἰκονομικοῦ τοῦ Ξενοφῶντος [Μετάφραση στὰ νέα ἑλληνικά. Συνεχίζεται].
- σ. 371-376 Economia Agricola, G. P., [καὶ σ. 376 N.[ota] B.[ene] τοῦ ἐκδότη].
- σ. 377 Istituzioni Patrie. Società Filomatica. (*Un Socio*).
- σ. 378-381 La casa di Ricovero.
- σ. 381-386 I contratti. [Μετάφραση ἄρθρου τοῦ *Federico Sclopis*].
- σ. 386-412 Pietro d' Abano [Συνεχίζεται].  
[Ἐνα φύλλο λευκό, χωρίς ἀρίθμηση].
- σ. 413-421 Ἀπόσπασμα ἀπὸ τὸ πρῶτον ἔξμα. Ἡ ὕστερη νυχτιὰ τοῦ κατὰδικου. Παρὰ *Διονυσίου Νεκταροπούλου* Ἑλληνοσ. [Σπύρου Ζαμπέλιου]<sup>1</sup>.
- σ. 422-429 Discorso Espositivo del principio fondamentale del Codice Penale Jonio, seguito dalle bassi di siffatto Codice. D.<sup>r</sup> *Racchetti*.
- σ. 429-438 Economia Agricola (Cause che influiscono allo stato dell' Agricoltura nell' Isola di Corfù, e mezzi onde riattivarla) A.
- σ. 438-444 Rivista Letteraria. Iscrizione sepolcrale dorica (Articolo del Sig.<sup>r</sup> G.[irolamo] Mi[arco] P.[adovani]). *G[eronimo]d[el]P.[epe]*.
- σ. 445 Varietà (C.)
- σ. 446 Bibliografia. Enciclopedia popolare di Scienze, Arti, etc. Torino, Tipografia Pomba.
- σ. 446-447 Giurisprudenza Usuale. [Συνεχίζεται].
- σ. 449-458 Continuazione dell' Operetta intitolata Avvisi agli Agricoltori Cefaleni, ec.) del Sig D.<sup>r</sup> *Niccolò Dallaporta*.
- σ. 459-465 Igiene. Effetti delle passioni sull' economia animale.
- σ. 465-469 Οἰκιακὴ Οἰκονομία. Συνέχεια.
- σ. 470-475 Basi del Codice Penale Jonio D.<sup>r</sup> S. M. *Guerra Racchetti*
- σ. 476-478 Scuole rurali di Fanciuli poveri (*E. Girardin*).
- σ. 478-480 [Ἐπιστολή, χωρίς τίτλο, ἀπευθυνόμενη στὸ διευθυντὴ τοῦ περιοδικοῦ] τοῦ G. P.
- σ. 481-497 Replica all' Articolo del Sig. *Cirolamo Marco Padovani* inserito nella Gazzetta Jonia N.º 77. *Geronimo del Pepe*.
- σ. 498-499 Indice. [Στὸν πίνακα αὐτὸν τῶν περιεχομένων τοῦ πρώτου τόμου δὲν ἀναγράφονται ὀνόματα συγγραφέων].

1. Πβ. Σπ. I. Ἀσδραχάς, Ἐνα λιο, «Ὁ Ἐρανιστής», 2/8 (1964), σ. βιβλιογραφικὸ σχόλιο στὸν Σπ. Ζαμπέ- 64-7.

Giornale di Legislazione, Giurisprudenza, Letteratura, Scienze e varietà di utili conoscenze. Anno primo. Volume II. *Corfù*. Dalla Tipografia del Governo. 1846.

σ. 3-9 Delle cause che si oppongono ai progressi dell' Agricoltura nell' Isola di Corfù D.<sup>r</sup> S. M. *Guerra Racchetti*. [Συνεχίζεται].

σ. 9-16 Effetti delle passioni sull' economia animale.

σ. 17-20 Della Pestilenza stata in Leftimo distretto dell' Isola di Corfù l' Anno 1816. Lettere, di . . . \* \* \* [1816].

σ. 21-24 Per Nozze. Ottave Inedite.

σ. 24-25 Dell' assedio di Corfù accaduto nell' anno 1716. [Εισαγωγικό σημείωμα στὸ παρακάτω:]

σ. 25-31 Circa l' assedio di Corfù seguito nell' anno 1716. Lettera di *Demetrio Stratigo* Tenente Colonello, et Ajutante Generale del Sig.<sup>r</sup> *Maresciallo Co*: di *Shulembourg* indirizzata A Sua Eccellenza *Pietro Gargani* Senatore Amplissimo e Veneto Istoriografo. Li 8 Ottobre 1728. [Συνεχίζεται].

σ. 32 Varietà (D.)

σ. 33-41 Dell' assedio di Corfù. [Συνεχίζεται].

σ. 42-52 Colonie ed Enfiteusi (D.G.)

σ. 53-84 Avvisi agli agricoltori Cefaleni Capitolo III, ed ultimo.

σ. 85-95 Dell' assedio di Corfù. [Συνεχίζεται].

σ. 96-107 Cenni storici sull' origine e sul carattere della Letteratura Spagnuola.

σ. 107-111 Inno in morte di Torquato Tasso.<sup>1</sup>

σ. 111-116 Giudicatura Distrettuale X.

σ. 117-126 Dell' assedio di Corfù. [Συνεχίζεται].

σ. 126-134 Interessi del popolo. Art. 1o La Campagna.

σ. 134-140 Il mondo prima del diluvio, secondo il sistema di Cuvier.

σ. 140-149 Delle Metamorfosi di *Messer Braccio Tornabuoni* (Manuscripto inedito) L' E.[ditore]. [Εισαγωγικό σημείωμα τοῦ Ἀριστ. Κιαπίνη στὸ παρακάτω ποίημα:]

σ. 149-152 La solitaria di *Monterosa Romanza*. Z.

σ. 153-163 Disegno d' un Trattato di Diritto Commerciale Cambiario, Marittimo e di Finanza del Nobile D.<sup>r</sup> *Emilio Cav. De Tiraldo* Socio di varie Accademie Nazionali e Straniere. [Συνεχίζεται].

σ. 164-166 Bibliografia. Memorie Istoriche intorno ab' Isola d' Imbro, raccolte dal Cav. *Andrea Mustoxidi* con supplementi del Padre B. *Cutlurmusiano*. — Costantinopoli, per A. *Coromelà* e P. *Pascali* 1845, di pag. 81. *Spiridione Veludo*.

1. [Ἐποσημείωση τοῦ περιοδικοῦ:] «L'Inno originale è in lingua russa, e noi dediamo questa versione fatta su la traduzione a parola in francese, favoritaci dal Cav: *Mustoxidi*. Per quanto essa mia meschina, rileva nonti-

meno tale bellezza nell' originale che noi non dubitiamo offrirla come antifarmaco alla balorda prosa rimata o nò che spesso ci si da per poesia. Ogni alto giudizio relativo è rimesso al lettore».

- σ. 166-182 Dell' assedio di Corfù. [Συνεχίζεται].  
 183-186 Interessi del popolo. Art. 2ο (Bontá de Leggi) A. [ristide]  
 C. [hiappini].  
 [Ένα φύλλο λευκό, χωρίς ἀρίθμηση].  
 σ. 187-199 Del Diritto Marittimo.  
 σ. 199-203 Morale privata (A de la B.)  
 σ. 203-215 Dell' assedio di Corfù. [Συνεχίζεται].  
 σ. 215-222 Interessi del popolo. Art. 3ο Dell' Istruzione.  
 σ. 223-233 Letteratura L' Incanto d' Amore Novella di L Tieck  
 [Μετάφραση Ἀριστείδη Κιαπίνη].  
 σ. 234-247 Dell' assedio di Corfù. [Τέλος].  
 σ. 248-261 Frammenti dell' Inno alle Grazie [τοῦ Φόσκολου με ἀνυπό-  
 γραφο εἰσαγωγικὸ σημεῖωμα (σ. 248) τοῦ Α. Κάλβου].<sup>1</sup>

Ντίνος Κονόμος

1. Βλ. σχετικά, Γ. Θ. Ζώρας, Ἀν- θήνα 1957, σ. 84-6, 99-100 (ὅπου καὶ δρέον Κάλβου πολεμικὰ διατριβαί, Ἀ- προγενέστερη βιβλιογραφία).